

**Повести и Рассказы для детей
на русском и французском
языках**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П42

П42 Повести и Рассказы для детей на русском и французском языках / – М.:
Книга по Требованию, 2019. – 313 с.

ISBN 978-5-518-11117-2

ISBN 978-5-518-11117-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

МУСТАШЪ,
ИЛИ
ПОХИЩЕННОЕ ДИТЯ.

MOUSTACHE

OU
É'ENFANT VOLE.

МУСТАШЪ,

ИЛИ

ПОХИЩЕННОЕ ДИТЯ.



Госпожа Бельваль, съ сыномъ своимъ, маленькимъ Едмондомъ, и многимъ служителями, проводила лучшее время года въ своемъ загородномъ домѣ, находи-

MOUSTACHE

ou

L'ENFANT VOLÉ.

Madame de Belval habitait pendant la belle saison une maison de campagne située aux environs de Paris, avec son fils, le petit Edmond, et plusieurs domestiques.

вшемся въ окрестностяхъ Парижа. Въ этой роскошной виллѣ, окруженной тѣнистыми деревьями и цвѣтниками, разливавшими вокругъ сладкое благоуханіе и красовавшимися яркими оттѣнками цвѣтовъ, Едмондъ проводилъ счастливые дни. Онъ никогда бы не плакалъ, еслибъ не былъ своеволенъ и непослушенъ, потому что мать обожала его. Онъ былъ у нея единственное дитя, и она была вдова.

Играя на зеленыхъ полянахъ, при яркомъ свѣтѣ солнечныхъ лучей, маленькій шалунъ часто говаривалъ:

Dans cette élégante villa, entourée de frais ombrages et de parterres de fleurs aux plus suaves parfums et aux plus riches couleurs, le petit Edmond passait des jours bien heureux. Il n'eût jamais pleuré, s'il n'avait pas été désobéissant et volontaire, car sa mère l'idolâtrait. Elle n'avait pas d'autre enfant que lui, et était veuve.

En s'ébattant aux doux rayons du soleil sur les vertes pelouses, le petit garçon s'écriait, souvent : « Que petit Monmond est con-

« Какъ маленькій Едмондъ доволенъ! Какъ маленькій Едмондъ доволенъ ! А ты , толстый Мусташъ , доволенъ ли ты?»

Надобно знать , мои любезные читатели , что Мустасъ , или лучше Мусташъ , добрая собака , очень приверженная къ своему господину , не смотря на то , что онъ много причиняетъ разныхъ маленькихъ неприятностей , что , однакоже , не препятствуетъ ей быть неразлучнымъ товарищемъ игръ и прогулокъ Едмонда .

Когда Едмондъ спрашивалъ свою собаку , довольна ли она , Мусташъ садился на заднія лап-

tent! que petit Monmond est content! Et toi, gros Moustasse, l'es-tu ? »

Or il faut que vous sachiez, mes chers lecteurs, que Moustasse, ou plutôt Moustache, est un bon chien fort attaché à son jeune maître, bien que celui-ci lui fasse plus d'une petite malice; ce qui n'empêche pas le fidèle animal d'être le compagnon inséparable des jeux et des promenades de l'enfant.

Lorsque Edmond demandait à son chien s'il était content, le brave Moustache s'asseyait sur ses

ки, устремлялъ на своего господина глаза, въ которыхъ блистала смышленность, соединенная съ чувствомъ привязанности, и махалъ хвостомъ.

Такой отвѣтъ былъ довольно краснорѣчивъ. Едмондъ понималъ его и обхвативъ своими маленькими рученками толстую морду Мусташа, цѣловалъ его отъ всего сердца; тогда Мусташъ начиналъ весело прыгать и лаять, а Едмондъ громко смѣяться.

Если Едмондъ былъ печаленъ, то и Мусташъ тоже, а Едмондъ опечаливался тогда только, когда, бывало, побранять его за какое нибудь ослушаніе.

pattes de derrière, fixait sur son maître des yeux où brillait l'intelligence unie à l'affection, et frétillait de la queue.

C'était une réponse bien éloquent. Aussi Monmond ne s'y méprenait-il pas, et saisissant dans ses mains mignonnes la grosse tête de Moustache, il l'embrassait de bon cœur; alors le chien de sauter et d'aboyer joyeusement, et Monmond de rire aux éclats.

Si Edmond était triste, le chien l'était aussi, et Edmond ne l'était qu'après avoir été grondé pour quelque désobéissance.

« Сынъ мой, говаривала ему Г-жа Бельваль, я не стану больше любить тебя, потому что ты никогда меня не слушаешься.»

И Едмондъ отвѣчалъ:

« Маменька! Едмондъ совсѣмъ не золъ, онъ только вѣтренъ и забывчивъ. Онъ впередъ не будетъ этого дѣлать.»

Но чрезъ минуту онъ опять принимался за то же.

Въ домѣ, занимаемомъ его матерью, было много выходовъ; одинъ изъ нихъ велъ въ лѣсъ, пересѣкаемый аллеями, въ которомъ деревья образовали сводъ и гдѣ цвѣли и благоухали василь-